

Eusko Jaurlaritzaren Kultura eta Hizkuntza Politika Sailaren, Nafarroako Foru Komunitateko Gobernuaren Herritarrekiko Harremanetako Departamentuaren eta Euskararen Erakunde Publikoaren arteko euskararen sustapenari buruzko lankidetza protokolo orokorra.

2023ko ERANSKINA

Bildurik

Bingen Zupiria Gorostidi, Euskal Autonomia Erkidegoko Gobernuaren Kultura eta Hizkuntza Politikako sailburua,

Ana Olo Hualde, Nafarroako Foru Komunitateko Gobernuaren Herritarrekiko Harremanetako kontseilaria,

Antton Curutcharry, Euskararen Erakunde Publikoaren lehendakaria,

Honako hau,

Adierazten dute

Eusko Jaurlaritzaren Gobernu Batzordeak, 2021eko uztailaren 20ko bileran, Eusko Jaurlaritzaren Kultura eta Hizkuntza Politika Sailaren, Nafarroako Gobernuaren Herritarrekiko Harremanetako Departamentuaren eta Euskararen Erakunde Publikoaren artean euskarari buruzko hizkuntza-politikako gai jakin batzuetan mugaz gaindiko lankidetza garatzeko 2021-2025 epealdirako protokolo orokorra izenpetzea onartu zuen. Era berean, Nafarroako Gobernuak, 2021eko uztailaren 28an, protokolo hori izenpetzea onartu zuen.

Baita Euskararen Erakunde Publikoaren Biltzar Nagusiak, 2021eko urriaren 14ko bileran, protokolo hori izenpetzea onartu zuen.

Horrela, 2021eko urriaren 22an, Baionan hiru erakundeen arteko lankidetza protokolo orokorra sinatu zen.

Ondorioz, 2017-2021 lehen hitzarmenaren jarraian, 2021-2025 epealdirako indarraldia duen protokolo berriaren xedea da Kultura eta Hizkuntza Politika

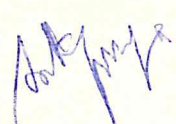
Izenpea
Euskal Autonomia
Erkidegoko Gobernua



Izenpea
Nafarroako Foru
Komunitateko
Gobernua



Izenpea
Euskararen
Erakunde Publikoa





EUSKO JAURLARITZA
GOBIERNO VASCO

KULTURA ETA HIZKUNTZA
POLITIKA SAILA
DEPARTAMENTO DE CULTURA
Y POLÍTICA LINGÜÍSTICA

Gobierno
de Navarra Nafarroako
Gobernua



Euskararen
erakunde
publikoa

Office public de
la langue basque

Sailaren, Nafarroako Gobernuaren Herritarrekiko Harremanetako Departamentuaren, eta Euskararen Erakunde Publikoaren artean euskarari buruzko hizkuntza-politikako gai jakin batzuetan mugaz gaindiko lankidetzaz garatzearen aldeko borondatea berrestea eta erakunde mailako harreman iraunkorrak egonkortzea eta garatzen jarraitzea, herri-erakunde bakoitzaren erabaki-autonomia eta funtzionamendu-arauak errespetatuz.

Elkarlana zehazteko prozedurari dagokionez, lankidetzaz protokolo orokorraren laugarren atalean adierazten da urtero jardueraz zehatzen azterketa eta jardueraz planaren proposamena egitea.

Hori horrela, eranskin honek 2023ko jardueren plana zehazten du.

Xedapenak

I. ARTIKULUA - Protokolo eranskinaren helburua

Eranskin honen xedea da 2023ko jardueren plan zehatza finkatzea, euskararen sustapenari buruzko 2021-2025 lankidetzaz protokolo orokorrean, Eusko Jaurlaritza, Nafarroako Gobernuaren Herritarrekiko Harremanetako Departamentuaren eta Euskararen Erakunde Publikoaren artean adostu lankidetzaz gauzatzeko.

II. ARTIKULUA- Kultura eta Hizkuntza Politika Sailak, Nafarroako Gobernuaren Herritarrekiko Harremanetako Departamentuak eta Euskararen Erakunde Publikoak 2023an elkarlanean garatuko dituzten jarduerak

1. Hezkuntza eta helduen euskalduntzea

1.1. Hezkuntza

Ikasketak osoki edo partez euskaraz jarraitu nahi dituzten ikasleentzat EAE eta Nafarroako unibertsitateetako eta goi mailako eskoletako sarbide aukerak eta moduak.

2023rako partaideek adostua:

- Iparraldeko ikasleen eskaeren, oztopoen eta zailtasunen zaintza jarraitzea

- Honen oinarrian, aukera ezberdinak aztertzea Iparraldeko ikasleentzat EAEko eta Nafarroako unibertsitateetako edo goi mailako eskoletako sarbidea errazteko, Akitania Berria - Euskadi - Nafarroa Euroeskualdearekin lotura eginez.

1.2. Helduen euskalduntzea

a) Irakasleen berariazko prestakuntza

2023rako partaideek adostua:

- Hiru aldeek helduen euskalduntzean ari diren profesionalei aukera ematea helduentzako euskararen irakaskuntzan erakunde bakoitzak antolaturiko prestakuntza ekintzetan parte hartzeko.

b) HABE liburutegiko zerbitzuak eskaintzea

2023rako partaideek adostua:

- HABE Liburutegia, Euskararen Erakunde Publikoan zein Euskarabidean (Nafarroako Gobernuaren Herritarrekiko Harremanetako Departamentuari atxikitutako erakunde autonomoa) diharduten teknikarien dokumentu-hornitzaile izatea (liburu, artikulua edo beste, paperean zein digitalean). Zentzu horretan, teknikariek dituzten dokumentazio-beharrei erantzungo die HABE Liburutegiak dokumentu horiek teknikariei helaraziz.
- HABE Liburutegiak, teknikarien aldetik egon daitezkeen gaikako kontsulta espezifikoetara bibliografia zehatza eskainiz erantzutea.
- Aipatu teknikariei, Alertak izeneko zerbitzu pertsonalizatua eskaintzea.

1.3. Hizkuntza gaitasunaren egiaztatpena

a) Ziurtagirien baliokidetza

2023rako partaideek adostua:

- Eusko Jaurlaritzak, 2023an, baliokidetasun-dekretu baten argitaratzea, EEPk eta Nafarroako Gobernuak emandako euskararen ziurtagirien aitortza orokortzeko.

b) Egiaztatze gintza

2023rako partaideek adostua:

Izenpea
Euskal Autonomia
Erkidegoko Gobernua



Izenpea
Nafarroako Foru
Komunitateko
Gobernua



Izenpea
Euskararen
Erakunde Publikoa





**EUSKO JAURLARITZA
GOBIERNO VASCO**

KULTURA ETA HIZKUNTZA
POLITIKA SAILA
DEPARTAMENTO DE CULTURA
Y POLÍTICA LINGÜÍSTICA

**Gobierno
de Navarra**



**Nafarroako
Gobernua**



euskarabidea

**Euskararen
erakunde
publikoa**

**Office public de
la langue basque**

- Ikasprozesuon ebaluazio zein egiaztatze gintzarako irizpideak, tresnak, garaiak eta jarraibideak egoki egituratu eta uztartzen jarraitzea.
- Euskaltegi etako irakasle eta egiaztatze gintzan diharduten adituen arteko lan-eremu bateratuak antolatzen hastea.

2. Euskararen erabilpena sustatzea

2.1. Mugaz gaindiko egonaldiak

2023rako partaideek adostua:

- Hiru lurraldeen arteko proiektu esperimental baten obratzeko beharrezkoak diren prozedurak eta epeak kontuan harturik, partaideek adostu dute 2024ko udan proiektu esperimental baten gauzatzeko beharrezkoak diren honako lanak 2023an bideratzea: hitzarmen bereziak bideratzea eta sinatzea, Eusko Jaurlaritzak lehiaketa publikoa bideratzea eta esleitzea.

2.2. Kirola

2023rako partaideek adostua:

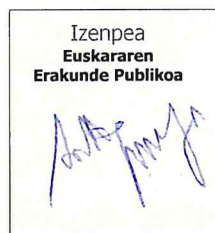
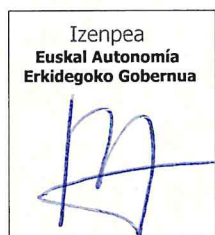
- Hiru lurraldeetan kirolean euskara sustatzeko dauden planak eta estrategiak partekatzea.
- EAEko kirole etako teknikarientzako eta entrenatzaileentzako sortuko diren euskarazko baliabideak eta materialak partekatzea.

2.3. Ingurune digitala

- a) Hizkuntza teknologiar en zein ingurune digitalaren esparruan sustatzen ari diren egitasmoak partekatzea.

2023rako partaideek adostua:

- Euskararen Aholku Batzordearen Ingurune Digitala Batzorde-atal Bereziak egindako lanak partekatzea.
- Hizkuntza teknologiar en esparruan sortzen diren egitasmoak partekatzea: Itzultzaile neuronal a, Itzuli+ tresna barra...
- Common Voice proiektuaren baitan euskarazko ahots corpus baten eratze ko helburuarekin, euskal hiztunak bera ien ahotsak grabatzera bultzatu nahi dituen komunikazio kanpaina baten sustatzea. Mozilla Fundazioak bultzatu adimen artifiziala erabiltzen duen ekimen horri esker,



ahots teknologiararen arloan lan egiten duten enpresek euskarazko ahots sintesia integratzen duten tresnak eta aplikazioak garatu ahal izango dituzte.

- b) Interneten euskarak duen presentziaren garapena, bereziki euskarazko wikipediaren egitasmoaren bitartez.

2023rako partaideek adostua:

- Alde bakoitzak Wikilarien Elkartearekin esku artean dituen egitasmo eta asmoen berri ematea elkarri.
- Wikipedian euskarazko edukiak eta erabilera garatzeko proiektu bateratu bat bideratzeko egingarritasuna aztertzea.

2.4 Arlo sozioekonomikoa

2023rako partaideek adostua:

- Merkataritza eta zerbitzu pribatuetan euskara erabiltzeko aukera ikusarazteko sortu "Euskaraz barra-barra" marka komunaren proiektua abian ezartzea.
- Eremu sozioekonomikoan euskararen erabileraren garapenari buruzko metodologiaren definizio lanei dagokion informazioa partekatzea.

2.5. Hedabideetan

2023rako partaideek adostua:

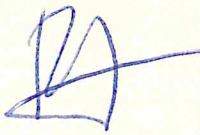
- Hiru lurraldeetan euskarazko hedabideak sustatzeko dauden praktikak eta estrategiak partekatzea.
- Hiru lurraldeetako euskal hedabideen audientzia neurketa komun egingarritasuna aztertzea.

3. Euskararen aldeko gogoeta eta sustapena

3.1. Euskararen aldeko sentsibilizazioa eta sustapena

- a) Euskaraldia: 2023rako, partaideek adostu dute euskararen lurralde mailako "Euskaraldia" egitasmoaren Koordinazio Batzordean parte hartzen segitzea, bereziki 2022ko edizioaren bilana bukatzeko eta, hala badagokio, 2024ko edizioa prestatzeko.

Izenpea
Euskal Autonomia
Erkidegoko Gobernua



Izenpea
Nafarroako Foru
Komunitateko
Gobernua



Izenpea
Euskararen
Erakunde Publikoa



b) Familia transmisioa: 2023rako, partaideek adostu dute familia transmisioari buruzko lanak partekatzea eta bakoitzaren beharren arabera, egitasmo komunak edo desberdinak garatzeko aukeren aztertzea.

3.2. Gogoeta guneak

Gogoetarako alde batek sortutako guneetan parte hartzea: partaide bakoitzak antolatzen dituen gogoetaldi gune eta ekitaldietan (aholku batzordeak, talde tematikoak...) sarbidea ematea.

4. Ikerketa soziolinguistikoak

a) Euskararen Adierazle Sistema (EAS)

2023rako partaideek adostua:

- Hiru partaideek elkarlanean sortutako adierazle sistemaren garapena eta komunikazioa elkarrekin jarraitzea.
- Proiektuaren garapenarekin sistemaren eta adierazleen egokitzapen lanetan aritzea, lurralde bakoitzaren errealitateak hobeki kontuan hartuz.

b) Inkesta soziolinguistikoa

2023rako partaideek adostua:

- VII. Inkesta Soziolinguistikoaren obratze lanak jarraitzea nagusiki honako lanak bideratuz: azterketa txostenen idazketa eta itzulpenak, emaitzen hedapena.

c) Euskaraldiaren ikerketa

2023rako partaideek adostua:

- 2022ko Euskaraldiaren ikerketa-emaitzen zabalkundea elkarrekin antolatzea.

5. Lankidetza Europako markoan

2023rako, hiru partaideek adostu dute, aukeren arabera, proiektuak aurkezten jarraitzea europar finantzaketetan eta elkarrekin lan egitea hizkuntza politikako lehentasunezko helburuak kontuan hartuak izan daitezen POCTEFaren programa operatiboetan.

Izenpea
Euskal Autonomía
Erkidegoko Gobernua


Izenpea
Nafarroako Foru
Komunitateko
Gobernua


Izenpea
Euskararen
Erakunde Publikoa


III. ARTIKULUA- Jarduteko modua

Lankidetzarako protokolo orokorrean adostu bezala, jarraipenerako eratu den batzorde mistoak du protokoloari dagokion 2023ko Eranskin honen betetze-mailaren jarraipena egingen. Eranskin honen ekintza-programa garatzeko, partaideek, dauden batzordeak erabiliko dituzte, edo batzorde teknikoak eratuko dituzte alde bakoitzak bere ordezkariak izendatu ondoan.

Bestalde, lankidetzaren protokolo orokor honen baitan obratu eta ko-diruztatu proiektuen gauzatzeko baldintzak adosteko, honako prozedura adostua izan da:

- proiektuaren bideratzeko inizatiba daukan partaideak proiektuaren lehen aurkezpen bat egitea aurrekontu batekin
- bazkideek printzipiozko adostasuna ematea
- obratze modalitateak finkatzen dituen proiektu-fitxa baten prestatzea (ekintza, aurrekontua, partaide bakoitzaren zeregina eta finantzaketa, partaide bakoitzaren erabaki guneak kontuan hartzen dituen behin-behineko egutegia, komunikazioa...)
- beharrezkoa ikusten bada, partaide bakoitzaren erabaki guneetara hitzarmen baten proposatzea eta ondotik partaideek hitzarmena sinatzea.

IV. ARTIKULUA- Eranskinaren iraunaldia

Eranskin hau sinatzen denetik 2023ko abenduaren 31 arte egongo da indarrean.

Hitzartutakoa hala ager dadin, eta esan bezala betetzeko, hiru alderdiek eranskin hau izenpetzen dute euskaraz, frantsesez eta gaztelaniaz, hiru aletan, ondoren aipatutako lekuan eta egunean.

Donostian, 2023ko martxoaren 31an

Izenpea
Euskal Autonomia
Erkidegoko Gobernua


Izenpea
Nafarroako Foru
Komunitateko
Gobernua


Izenpea




**EUSKO JAURLARITZA
GOBIERNO VASCO**

KULTURA ETA HIZKUNTZA
POLITIKA SAILA
DEPARTAMENTO DE CULTURA
Y POLÍTICA LINGÜÍSTICA

**Gobierno
de Navarra**



**Nafarroako
Gobernua**

euskarabidea****

**Euskararen
erakunde
publikoa**

**Office public de
la langue basque**

Eusko Jaurlaritzaren
Kultura eta Hizkuntza Politika
Sailaren izenean

Bingen ZUPIRIA GOROSTIDI
Kultura eta Hizkuntza Politikako
sailburua

Nafarroako Gobernuaren
Herritarrekiko Harremanetako
Departamenduaren izenean

Ana OLLO HUALDE
Herritarrekiko Harremanetako
kontseilaria

Euskararen Erakunde Publikoaren izenean

Antton CURUTCHARRY
Euskararen Erakunde Publikoaren lehendakaria

Izenpea
Euskal Autonomía
Erkidegoko Gobernua

Izenpea
Nafarroako Foru
Komunitateko
Gobernua

Izenpea
Euskararen
Erakunde Publikoa